

<b>Zeitschrift:</b>	Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun
<b>Herausgeber:</b>	Lehrpersonen Graubünden
<b>Band:</b>	14 (1954-1955)
<b>Heft:</b>	6
<b>Register:</b>	Mitgliederverzeichnis pro 1954/55

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Conversation et Traduction**, französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeit-schrift. Verlag der Emmenthaler-Blatt-AG., Langnau BE.

Das Septemberheft bringt zwei sprachwissenschaftliche Beiträge über «Chef und Kadett» sowie «Von Junkern und Jungfern», eine Anekdote «La longue patience» von J.-H. Hebel in französisch-deutscher Version, die Fortsetzung der Komödie «Barbara» von Michel Duran und die Abhandlung über die Banane und deren Verwertung. Die sprachlich lehrreichen Rubriken, wie «Bien penser ... bien parler», das Fachwörterbuch und die Übersetzungsaufgabe ergänzen den speziell die jungen Kaufleute interessierenden Teil mit der französisch-deutschen Handelskorrespondenz, den Ausdrücken über Konkurs und Vergleich sowie dem Artikel «Über die Aufmachung französischer Geschäftsbriefe». Jahresabonnement 12 Fr., halbjährlich 7 Fr., Probenummer gratis. Auch an den Bahnhofkiosken erhältlich. Verlag der Emmenthaler-Blatt-AG., Langnau BE.

### **Autokarte Spanien-Portugal.**

Der führende kartographische Verlag Kümmel & Frey in Bern gibt uns die neueste, soeben erschienene Autokarte Spanien-Portugal in die Hand. Im Maßstab 1 : 1 Million und dem Format 114×92 cm vermittelt sie ein äußerst präzises Bild der Iberischen Halbinsel. Vom unaufdringlichen Gelb der Grundfarbe hebt sich in dezentem Grau das Relief plastisch ab, so daß die Bodengestalt wohl einprägsam zur Geltung kommt, den reichen Karteninhalt aber nicht belastet. Allein dieser Zusammenklang der Farbtöne als Basis der kartographischen Einzeichnungen ist so glücklich gelungen, daß von einer drucktechnischen Meisterleistung gesprochen werden darf und die Karte auch als Lehrmittel für den Geographieunterricht gute Dienste leisten kann. Die Beschriftung ist bis ins Detail ausgefeilt. Die mehreren tausend Namen sind vom Kartenredaktor mit großer Sorgfalt klassifiziert worden, mit dem erreichten Ziel, größtmögliche Vollständigkeit zu bieten, aber nur Wesentliches hervortreten zu lassen. Deshalb ist wohl alles zu finden, aber die Leserlichkeit und die Klarheit und die graphische Schönheit sind gewahrt. Die umfassende Nomenklatur, mit Einschluß des Eisenbahnnetzes, der Schiffahrtslinien und zahlreicher Signete für Sehenswürdigkeiten prädestinieren diese Autokarte zu *der Reisekarte Spaniens*, gleichgültig, welchen Beförderungsmittels sich der Tourist bedient. Der Originalität halber sei aufgezählt, daß z. B. Städte mit kunsthistorischen Sehenswürdigkeiten besonders hervorgehoben sind. Es darf von der neuen Spanienkarte von Kümmel & Frey gesagt werden, daß sie gleichzeitig ein kartographisches Spitzenerzeugnis und graphisches Schmuckstück darstellt. Sie kann jedem nach Spanien Reisenden bestens empfohlen werden. (Fr. 5.—.)

## **Mitgliederverzeichnis pro 1954/55**

### **Vorstand**

Präsident: *Patt Christian*, Kantonsschullehrer, Chur (Tel. 2 35 85)

Vizepräsident: *Simeon Gion Duno*, Schulinspektor, Lantsch/Lenz  
(Tel. 2 52 56)

Kassier: *Brunold Christian*, Lehrer, Chur (Tel. 2 27 20)

Aktuar: *Tschuor Rest Gieri*, Lehrer, Rueun (Tel. 7 16 89)

Beisitzer: *Dr. Erni Christian*, Kantonsschullehrer, Chur (Tel. 2 48 77)

### **Ehrenmitglieder**

*Dr. Martin Schmid*, a. Seminardirektor, Chur

*Dr. R. O. Tönjachen*, Kantonsschullehrer, Chur

### **Verwaltung der Versicherungskasse**

Präsident: *Schmid Martin*, Lehrer, Chur

Kassier: *Brunner Hans*, Kantonsschullehrer, Chur

Aktuar: *Sutter Albert*, Lehrer, Chur

*Das Verzeichnis der amtierenden Lehrer, Lehrerinnen und Arbeitslehrerinnen folgt später als separate Beilage. Sämtliche amtierenden Lehrer und Lehrerinnen an öffentlichen Schulen sind Verbandsmitglieder.*

## Kantonsschule-Mitglieder

Brunner Hans, St. Luzistr. 6, Chur  
Buol Conrad Dr., Seminardirektor,  
Plantaweg 5, Chur  
Cantieni Armon, Salisstr. 7, Chur  
Cantieni Reto Dr., Oberalpstr. 25, Chur  
Chatton René Dr., Calunaweg 11, Chur  
Deplazes Gion Dr., Segantinstr. 2,  
Chur  
Egli Erwin, Irmaweg 6, Chur  
Erni Christian Dr., Nordstr. 2, Chur  
Fasani Remo Dr., Engadinstr. 30, Chur  
Hatz Christian, Kaltbrunnstr. 8, Chur  
Hauser Hermann Dr., Salisstr. 11, Chur  
Hungerbühler Emil, Vereinaweg 3,  
Chur  
Lorez Christian Dr., Falknisstr. 8, Chur  
Lutz Hardy Dr., Weinbergstr. 6, Chur  
Luzi Hans, Vilanstr. 6, Chur  
Maissen Alfons Dr., Weinbergstr. 8,  
Chur  
Mathieu Balser Dr., Badusstr. 11, Chur  
Metz Christian, Montalinstr. 23, Chur

Meuli Hans Dr., Sonnenbergstr. 17,  
Chur  
Niederer Johann Dr., Tödihof 7, Chur  
Nigg Anton, Calandastr. 49, Chur  
Nußbaum Walter, Laubenstr. 4, Chur  
Patt Christian, Arosastr. 15, Chur  
Plattner Hans Dr., Ottostr. 17, Chur  
Pult Gion Dr., Gürtelstr. 8, Chur  
Rordorf Armin, Eggerstr. 12, Chur  
Sieber Franz Dr., Masanserstr. 27, Chur  
Simeon Benedikt Dr., Planaterrastr. 20,  
Chur  
Simoni Diego Dr., Engadinstr. 46, Chur  
Schmid Guido Dr., Viktoriastr. 6, Chur  
Schmid Martin Dr., a. Seminardirektor,  
Sonnenbergstr. 12, Chur  
Schneider Eva Frl., Eggerstr. 14, Chur  
Tönjachen Rudolf O. Dr., Loestr. 79a,  
Chur  
Tschupp Armin Dr., Vorsteher der  
Handelsabteilung, Bondastr. 57, Chur  
Wiesmann Peter Dr., Rektor,  
Maienweg 12, Chur

## Andere Mitglieder

Accola Marie Frl., Arbeitslehrerin,  
Inner-Arosa  
Barandun Leo, Lehrer, Filisur  
Beck Johann, a. Schulinspektor,  
Davos-Platz  
Bellati Maria, a. Lehrerin, Roveredo  
Bertossa Rinaldo, Schulinspektor,  
Roveredo  
Bonorand Simon, Berufsberater, Zernez  
Braguglia Ada, a. Lehrerin, Roveredo  
Briner Institut, Waldhaus-Flims  
Brosi Georg, a. Lehrer, Klosters  
Buchli Maria Frl., Hauswirtschafts-  
lehrerin, Viktoriastr. 6, Chur  
Bundi Leo, Schulinspektor, Ilanz  
Bürky Lilli Frl., Lehrerin, Inst. Albris,  
Celerina/Schlarigna  
Burkhardt A., Lehrer, Urnäsch AR  
Camenisch Gion, Lehrer, Pfyn TG  
Casal Jakob, Lehrer, Schiers-Montagna  
Conrad Hans, a. Oberingenieur RhB,  
Lavin  
Dietrich Jodokus, a. Lehrer, Andiast  
Disch Stephan, Schulinspektor, Grüschen  
Dolf Meta Frl., Lehrerin, Malans  
Dolf Willi Dr., Gewerbelehrer,  
Erlenweg 11, Chur  
Dönier Hans, a. Lehrer, Davos-Sertig

Durschei Viktor, Berufsberater, Segnes  
Enderlin Milly Frl., Erziehungs-  
beratung, Gäuggelistr. 49, Chur  
Erni Andr., a. Lehrer, Traubengweg 14,  
Chur  
Felix Margr. Frl. Dr., Sekundar-  
lehrerin, Susch  
Gadient A. Dr., Nationalrat, Zizers  
Gartmann Georg, a. Lehrer,  
Sils i. E./Segl  
Gartmann Walter, Lehrer, Tenna  
Gees Werner, Lehrer, Mauren TG  
Gillardon Hans, Lehrer, Speicher AR  
Giudicetti Giovanna, a. Lehrerin,  
Lostallo  
Gritti Claudio, Vorsteher der Gewerbe-  
schule, Nordstr. 56, Chur  
Gritti Constant, Sekundarlehrer,  
Scuol/Schuls  
Groß Matthäus, Lehrer, Balgach SG  
Gruber Ernst, Lehrer, Widnau SG  
Guler Hans, a. Lehrer, Davos-Dorf  
Hartmann Johann, Lehrer, Jenaz  
Hartmann Josias, a. Sekundarlehrer,  
Davos-Platz  
Haßler Jakob, a. Lehrer, Daleustr. 10,  
Chur  
Heini Robert, Lehrer, Rhäzüns

Hitz Anna Luise Frl., Lehrerin, Malans  
 Hitz Joh., a. Lehrer, Churwalden  
 Hunger Johs., a. Lehrer, Präz  
 Jäger Leo, Lehrer, Herisau  
 Janett Georg, a. Lehrer, Filisur  
 Ißler Nikodemus, Landwirtschaftslehrer, Landquart  
 Keller Otto Dr., Binningerstr. 9/11, Neuwelt BL  
 Knupfer Ludwig, Schulinspektor, Untere Plessurstr. 84, Chur  
 Knupfer Otto, Lehrer, Untere Plessurstr. 84, Chur  
 Komminoth Anton, Lehrer, Masans  
 Kreienbühl Otto, Gewerbelehrer, Lehrlingsheim +GF+, Dachsen ZH  
 Kreis Alfred Dr., a. Kantonsschullehrer, Daleustr. 38, Chur  
 Kunfermann Chr., a. Lehrer, Avers-Bach  
 Lanfranchi Placido, Sekundarlehrer, Poschiavo  
 Mani Jakob, a. Lehrer, Pignia  
 Mathis Joh. Peter, Lehrer, Küblis  
 Maurizio Remo, Sekundarlehrer, Vicosoprano  
 Meuli Jakob, Lehrer, Kirchgasse 11, Masans  
 Michel Janett Dr., a. Rektor, Engadinstr. 46, Chur  
 Müller Hildegard Frl., Raschärenweg 38, Chur  
 Nold Jakob, a. Lehrer, Felsberg  
 Raselli Benedetto, Sekundarlehrer, Sarnen  
 Raveglia Josefina, a. Lehrerin, Roveredo  
 Raveglia Maria Frl., a. Lehrerin, Roveredo

Rüedi Andreas, a. Lehrer, Mezzaselva  
 Ruffner Adolf, a. Lehrer, Malix  
 Ruinatscha Joh. Ant., a. Lehrer, Müstair  
 Rupp Chr., a. Lehrer, Serneus  
 Salis-Groß-Gartmann Emma Frau, Lehrerin, Scharans  
 Saurer G. Dr., Lehranstalt, Schiers  
 Semadeni Andreas, a. Lehrer, Vnà  
 Simeon G. D., Schulinspektor, Lantsch/Lenz  
 Simeon Mario, Lehrer, Engelburg SG  
 Schieß Johann, a. Lehrer, Sils i. D.  
 Schlör-Burger L. Frau, Reinach AG  
 Schlumpf Emma Frl., Lehrerin, Kinderheim, Disentis/Mustér  
 Schmid Anton, Schulinspektor, Sent  
 Schmid Elsa Frl., Arbeitslehrerin, St. Moritz  
 Schneller Christ., a. Lehrer, Tenna  
 Schulschwestern Casa S. Gions, Disentis/Mustér  
 Stanga Silvia Frl., a. Lehrerin, Roveredo  
 † Stoffel Simon, a. Stadtschullehrer, Heimstr. 8, Chur  
 Stohr Anton, a. Lehrer, Berggasse 59, Chur  
 Tognola Corilda, a. Lehrerin, Grono  
 Tomaschett Paul, a. Lehrer, Trun  
 Toscan Simon, a. Zeichenlehrer, Aquasanastr. 28, Chur  
 Tscharner Luzi, Lehrer, Feldis/Veulden  
 Versell Hans A., Welschdörfli 17, Chur  
 Wirz Emilie, a. Lehrerin, Tubhusweg, Muttenz  
 Zendralli Arnoldo Dr., a. Kantonsschullehrer, Hofstr. 12, Chur

## Abonnenten

Anhorn Anni Frl., Arbeitslehrerin, Malans  
 Ambühl Abraham, a. Lehrer, Davos-Glaris  
 Arpagaus Moritz, a. Lehrer, Engadinstr. 51, Chur  
 Bähler Dr. Frl., Red. d. «Archiv für das schweiz. Unterrichtswesen», Ascona  
 Badraun Ursina Frl., Lehrerin, Masanserstr. 160, Chur  
 Bandli H., Sekundarlehrer, Reigoldswil BL  
 Bantli Christian, a. Lehrer, Jenins  
 Barandun Benjamin, a. Lehrer, Fürstenau  
 Barandun Joh., a. Lehrer, Berggasse, Chur  
 Barandun Johann, Lehrer, Apartement House, Zeltweg, Zürich 7

Barandun Marie, Arbeitslehrerin, Waldschule, Pfeffingen  
 Barandun Stefan, Sekundarlehrer, Unt. Schulweg 6, Schaffhausen  
 Bardill Gaudenz Val., Lehrer, Linthal-Auen GL  
 Basler Schulblatt, Redaktion, Synodalvorstand, Pernoux Karl Dr., Münsterplatz 20, Basel  
 Becherer W. Dr., Kantonsschullehrer, Loestr. 21, Chur  
 Berner Schulblatt, Redaktion, Brückfeldstr. 15, Bern  
 Berner Schulwarte, Helvetiaplatz 2, Bern  
 Bertogg H. Dr. Pfr., Kantonsschullehrer, Bondastr. 55, Chur  
 Öff. Bibliothek der Universität, Basel

Biert L., a. Reallehrer, Davos-Platz  
 Bisaz Otto, a. Lehrer, Bergün/Bravuogn  
 Bischoff Michel, a. Sekundarlehrer,  
     Ftan  
 Branger Erhard Dr., Masanserstr. 40,  
     Chur  
 Braun Christian, a. Lehrer,  
     Steinenbach, Ebnat SG  
 Brechbühl F., Pfarrer, Pfarrhaus,  
     Murten  
 Broghammer-Crameri Tomasina Frau,  
     Lachen SZ  
 Brunies Heinrich, Sekundarlehrer,  
     Celerina/Schlarigna  
 Buchhandlung C. Gmür, Martinsplatz,  
     Chur  
 Buchli Anna Frl., Zernez  
 Buchli Christian, a. Sekundarlehrer,  
     Thusis  
 Buchli Joh., a. Lehrer, Bos-cha  
     bei Guarda  
 Buchli Johann, Lehrer Azmoos SG  
 Buchli Konrad, Lehrer, Grabs  
 Buchli Ulrich, a. Berufsberater,  
     Bergün/Bravuogn  
 Bühler Christian, a. Lehrer, Flerden  
 Bündner Frauenschule, Chur  
 Bündner Kantonsschule,  
     Lehrmittelsammlung, Chur  
 «Bündner Tagblatt», Chur  
 Bureau International d'Education,  
     Genève  
 Cabalzar Jul., Sekundarlehrer,  
     Gais AR  
 Cadalbert Erhard, Lehrer, Medel-Acla  
 Cadosch Jakob, Lehrer, Schulhaus Kau,  
     Appenzell  
 Caliezi Blasius Dr., a. Kantonsschul-  
     lehrer, Quaderstr. 7, Chur  
 Caliezi Julius, a. Lehrer, Rhäzüns  
 Calivers Rudolf, a. Lehrer, Ladir  
 Calörtscher Martin, Lehrer,  
     Mohren AR  
 Calonder Johann, a. Lehrer, Zernez  
 Caluori J. Thomas, a. Lehrer,  
     Domat/Ems  
 Caluori Richard, Lehrer, Valens SG  
 Camenisch David, a. Lehrer, Sarn  
 Camenisch E. Dr., Pfarrer,  
     Unter-Tschappina  
 Camenisch Jak., Lehrer,  
     Oberwil bei Zug  
 Camenisch Jakob, a. Lehrer, Luvis  
 Camenisch Joh., Lehrer, Heiden  
 Candrian Franz, a. Lehrer, Bonaduz  
 Casal Gretli Frl., Hauswirtschafts-  
     lehrerin, Neuheim, Tamins  
 Casper Chr., Turnlehrer,  
     Seeblickstraße, Kreuzlingen  
 Castelmur Luzi, a. Lehrer,  
     Tumegl/Tomils  
 Casti J. B., a Sekundarlehrer, Arosa  
 Casutt Gg., a. Lehrer, Fellers  
 Casutt Chr. Georg, a. Lehrer, Fellers  
 Cavegn Jak. M., a. Lehrer, Villa  
 Cavigelli Heinrich, a. Lehrer, Siat  
 Christoffel Jakob, a. Lehrer, Ramosch  
 Clavadetscher Katherina, Arbeits-  
     lehrerin, Gertrudstr. 70, Zürich 3/36  
 Clavuot Linard, Sekundarlehrer,  
     «Goldige Berg», Affoltern a. A.  
 Cloetta G. G., a. Lehrer,  
     Bergün-Bravuogn  
 Conrad Georg, Lehrer, Maienfeld  
 Constantineum, Töchterinstitut, Chur  
 Conzett Nikolaus, Lehrer,  
     Wasserfluh SG  
 Crameri Don Agostino,  
     Poschiavo-San Carlo  
 Danuser Chr., Buchhalter,  
     Flims-Waldhaus  
 Danuser Leonh., a. Lehrer,  
     Florastr. 11, Chur  
 Däscher Johann, Lehrer, Bad Ragaz  
 Darms Moritz, a. Lehrer, Luven  
 Däscher Andreas, Lehrer,  
     Betschwanden  
 Deflorin A., a. Lehrer, Strada-Ilanz  
 Demarmels Ant., Lehrer, Neuheim ZG  
 Demenga Maria Frl., a. Lehrerin,  
     Augio  
 Deritz Mario, Lehrer, Busen-Giova  
 Dermont Jak. Ant., Lehrer,  
     Ramsen SH  
 Derungs Ant., Oberst, Kreiskdt.,  
     Malans  
 Disch Valentin, a. Lehrer, Grüschen  
 Donau Jak., a. Polizeisekretär,  
     Roterturmweg 5, Chur  
 Elementarlehrer-Konferenz,  
     Kanton Schaffhausen  
 Elementarlehrer-Konferenz  
     des Kantons Zürich  
 Engi Christian, a. Lehrer, Tschiertschen  
 Kant. Erziehungsdepartement,  
     Basel-Stadt  
 Kant. Erziehungsdepartement,  
     St. Gallen  
 Kant. Erziehungsdepartement, Zürich  
 Färber Hans, Pfarrer, Bündtestr. 5,  
     Chur  
 Faßbind Fritz, Sekundarlehrer,  
     Amselstr. 20, Basel  
 Fanzun Joh., Tarasp  
 Fedrigo Luigi, Lehrer,  
     Schillingsrainhof, Liestal  
 Felix Ulr., a. Lehrer, Maienfeld  
 Fetz Aug., Lehrer, Andermatt  
 Fischer, Musikhaus, Obere Gasse 14,  
     Chur  
 Florin Barth., a. Lehrer, Heimstr. 12,  
     Chur

Flütsch-Gadient Marie Frau,  
     Oberalpstr. 28, Chur  
 «Fögl Ladin», Samedan  
 «Freier Rätier», Chur  
 Frey Dora, Arbeitslehrerin,  
     Frauenschule, Chur  
 Frigg Georg, a. Lehrer, Pitasch  
 Gabriel Georg, Sekundarlehrer,  
     Sevelen  
 Gadient Joh., a. Lehrer, Trimmis  
 Gambon Chr., Instr.-Off., Tomils  
 Ganzoni G. Paul, Sekundarlehrer,  
     Drusbergstr. 32, Zürich 53  
 Gartmann Joh. Chr., a. Lehrer,  
     Surin-Lumbrein  
 Gartmann Leonhard, Lehrer, Surcuolm  
 Gartmann U., Lehrer, Thal SG  
 Gaudenz Richard, a. Lehrer, Luven  
 Giacometti Giovanni, a. Konsum-  
     verwalter, Stampa  
 Giacometti Luigi, Lehrer, Stampa  
 Giamara Viktor, a. Lehrer, Tarasp  
 Gianom Peter, Lehrer, Bever  
 Gienal Augustin, a. Lehrer, Somvix  
 Giger Basilius, a. Lehrer,  
     Disentis/Mustér  
 Giger Martin, a. Lehrer, Haldenstein  
 Gilli M. Frl., Arbeitslehrerin,  
     Obere Masanserstr. 27, Masans  
 Giovanoli Federico, a. Lehrer, Soglio  
 Kinderheim «Gott hilft», Zizers  
 Grand Joh., Pfarrer, Sent  
 Gredig Johann Peter, a. Lehrer,  
     Davos-Platz  
 Gredig Robert, Sekundarlehrer,  
     Schwanden GL  
 Gredinger P., Papeterie, Poststraße,  
     Chur  
 Grond Gaud., Generalagent «Vita»,  
     Oberalpstr. 38, Chur  
 Gross Joh. Paul, a. Lehrer, Ardez  
 Guidon Paul, Lehrer, im Steinen-  
     müller 23, Neue Welt bei Basel  
 Guidon Leo, Sekundarlehrer,  
     Hausen ZH  
 Gut-Jenny E. Frau, Glarnerstr. 53,  
     Richterswil  
 Güttinger H., Lehrer, Flawil SG  
 Häggerle A. Dr., Beundenfeldstr. 29a,  
     Bern  
 Hänni Joh., a. Sekundarlehrer, Jenaz  
 Hänni Seb., Lehrer, Wienacht AR  
 Härtli P., Lehrer,  
     Schulhaus Einfang, Herisau  
 Hartmann Ulr. J., a. Lehrer,  
     Rheinstr. 59, Chur  
 Hartmann Stefan, a. Lehrer, St. Moritz  
 Heinrich Chr., Oberst, Stugl/Stuls  
 Hendri Felici, Lehrer, Gams  
 Henny Joh., a. Lehrer,  
     Obersaxen-Meierhof

Hitz Nina Frl., Kindergärtnerin,  
     Davos-Platz  
 Hubbuch Nolaska Sr., Churwalden  
 Jäggli Leonhard, a. Lehrer, Luzein  
 Janett Chr., a. Sekundarlehrer,  
     Moosaffoltern BE  
 Janki Peter, a. Lehrer,  
     Waltensburg/Vuorz  
 Jegen Andrea, a. Lehrer, Azmoos SG  
 Jeger Dr. med., Chur  
 Jehli J., Lehrer, Glarus  
 Jenny F. Dr., Lehranstalt, Schiers  
 Jochberg Nik., a. Lehrer, Vaz/Obervaz  
 Jörimann Meinrad, Sekundarlehrer,  
     Linthal  
 Joos L. Dr., a. Kantonsschullehrer,  
     Lachenweg, Chur  
 Joos M. Frl., Kindergärtnerin,  
     Plessurquai 25, Chur  
 Institut St. Joseph, Ilanz  
 Jost Jak., Lehrer, Lachen AR  
     «Jugend-Woche», Verlag,  
     Jenatschstr. 4, Zürich  
 Kantonales Lehrlingsamt, Chur  
 Kantonales Lehrmittel-Depot, Chur  
 Kantonsbibliothek, Chur  
 Kant. Erziehungskanzlei, Chur  
 Kanzlei des Erziehungs- und Sanitäts-  
     departementes, Chur  
 Kant. Gemeindeverwaltungskontrolle,  
     Chur  
 Standeskanzlei Graubünden, Chur  
 Kieni Paul, a. Seminarübungslehrer,  
     Vereinaweg 3, Chur  
 Kirchen E. Dr., Konviktverwalter,  
     Arosastr. 6, Chur  
 Klosterschule Disentis/Mustér  
 Kohler Hans, Handelslehrer,  
     Pizokelweg 15, Chur  
 Kürsteiner-Lanz Dora Frau,  
     Haldenweg 2, Herisau  
 Lanfranchi A., a. Schulinspektor,  
     Poschiavo  
 Lanfranchi Benedetto, a. Lehrer,  
     Poschiavo  
 Lanicca R., a. Nat.-Rat, Sarn  
 Lardelli A. Dr., Ständerat,  
     Quaderhof, Hartbertstr. 1, Chur  
 Städtische Lehrerbibliothek,  
     Quaderschulhaus, Chur  
 Livers Paul, a. Lehrer, Brigels  
 Lötscher Josias, a. Lehrer,  
     Cazis-Rätitsch  
 Löwenberg, Waiensanstalt, Schleuis  
 Loretz Chr., a. Sekundarlehrer, Thusis  
 Lorez Chr., a. Lehrer, Hinterrhein  
 Lorez Conr., a. Lehrer, Vals  
 Loringett St., Obere Plessurstr., 47,  
     Chur  
 Lumpert Hans, Vorsteher,  
     Bodenstr. 6, St. Gallen

LTV Graubünden, Cabalzar W.,  
Seminarturnlehrer, Schiers  
Mani Georg, Lehrer, Walzenhausen  
Maranta E. Dr. med., Präs., Poschiavo  
Marguth Jakob, a. Lehrer, Conters i. P.  
Mark Christ., Lehrer, Benken SG  
Masüger J. B., a. Kantonsschullehrer,  
Montalinstraße, Chur  
Mayer Nina Frl., Arbeitslehrerin,  
Sandbreite 11, Kreuzlingen  
Meinherz P. Dr., a. Erziehungssekretär,  
Chur  
Meißer David, a. Lehrer, Klosters  
Meyer A. Frl., Arbeitslehrerin,  
Gäuggelistr. 51, Chur  
Meuli Martin Dr., a. Kantonsschul-  
lehrer, Hinterrhein  
Michel Johannes, a. Lehrer, Grüschen  
Monsch Elisa Frau, a. Arbeitslehrerin,  
Maienweg 4, Chur  
Monsch Kasper, Lehrer, St. Margrethen  
Müller René, Lehrer, Sennwald SG  
Nadig A. Dr., Direktor Lyceum, Zuoz  
Nadig B. Frl., Fürsorgerin,  
Lantsch/Lenz  
Nägeli Martha, Arbeitslehrerin,  
Malans  
Nay Arthur, Lehrer, Tellstr. 4,  
Stachen TG  
«Neue Bündner Zeitung», Chur  
Nigg W. Dr., Loorenrain 7, Zürich 7/53  
Nold Jakob, Lehrer,  
Schönholzerswilen TG  
Nold Josias, Lehrer,  
Walzenhausen-Lachen  
Nold L., a. Lehrer, Ilanz  
Oettiker Johanna, Kindergärtnerin,  
Ringstr. 111, Chur  
Olgiati E., Aktuar, Poschiavo  
Oswald Val., a. Lehrer, Davos-Platz  
Paggi Maria Frl., a. Lehrerin, Grono  
Paggi Cornelia, Lehrerin, Grono  
Palmy P., «Neuenburger», Chur  
Patzen David, a. Lehrer, Scharans  
Peer Daniel, a. Lehrer, Sent  
Peer Daniel, a. Lehrer, Tschlin  
Perl Jakob, a. Lehrer, Castiel  
Pestalozzianum, Beckenhofstraße,  
Zürich  
Philipp Lorenz, a. Lehrer, Chur  
Planta R. Dr., a. Reg.-Rat, Rodels  
Poltera K., Lehrer, Wangs SG  
Poltera Rochus, Lehrer, Lüchingen SG  
Pomatti Paolino, a. Lehrer,  
Bondastr. 37, Chur  
Pro Juventute, Abteilung Betrieb,  
Postfach Zürich 22  
Pro Juventute, Zentralsekretariat,  
Postfach Zürich 22  
Raguth-Tscharner A., Konsum-  
verwalter, Feldis/Veulden

Direktion der Rhätischen Bahn, Chur  
Rehli Johann, Lehrer, Musterschule,  
Schiers  
Rigassi Clemente, a. Lehrer, Stampa  
Rödel Franz, a. Sekundarlehrer,  
Bergün/Bravuogn  
Roman Johann, Lehrer, Widnau SG  
Sciuchetti A. Dr., Direktor,  
Plantahof, Landquart  
Scolari-Demenga F. Frau, Lehrerin,  
Braggio  
Sekundar-Lehramtskandidaten,  
Uni, Zürich 7  
Semadeni Dialma, Kaufmann,  
Poschiavo  
Soliva-zum Brunn Martha Frau,  
Masanserstr. 76, Chur  
Soliva Dr. M., Konrektor, Rätushof,  
Chur  
Sonder Vinzens, Sekundarlehrer,  
Niederurnen GL  
† Spescha A., Schulinspektor, Danis  
Sprecher G. Dr., Nat.-Rat,  
Calunastr. 17, Chur  
Sprecher G. Dr., Reallehrer,  
Buchenstr. 8, Birsfelden  
Schatz-Cavegn Ursula, a. Lehrerin,  
Cazis  
Schieß Chr., a. Sekundarlehrer,  
Berggasse 53, Chur  
Schmid Emil, Präsident, Flims  
Schmid Jakob, a. Lehrer,  
WARTH bei Frauenfeld  
Schmid Jak., Schulratspräsident,  
Schönbergstr. 11, Chur  
Schmid Joh., a. Präsident, Arosa  
Schmid Ludwig, a. Lehrer, Cazis  
Schmidt Peter, Präsident, Sagogn  
Schugg Thomas, a. Sekundarlehrer,  
Thusis  
Schweiz. Landesbibliothek, Bern  
Schweiz. Lehrerkrankenkasse,  
Beckenhofstr. 31, Zürich  
«Schweiz. Lehrerzeitung»,  
Beckenhof, Zürich  
Stampa R. Dr., Kantonsschullehrer,  
Höhenweg 5, Chur  
Staub Nina Frl., Hauswirtschafts-  
lehrerin, Frauenschule, Chur  
Stettbacher H. Dr. Prof.,  
Witikonstr. 198, Zürich  
Stückelberger A. Dr., Rektor,  
Evang. Lehranstalt, Samedan  
Tgetgel Dorigna Frl., Lehrerin,  
Sennwald SG  
Tgetgel Jak. Jos., a. Lehrer, Sursee  
Theus A. Dr., Reg.-Rat, Chur  
Thöny Jakob, Scalettastr. 30, Chur  
Thöny Joh. Peter, Sekundarlehrer,  
In den Neumatten 41, Riehen BS

Tiroler Landesregierung,  
Abt. IVa Jugendreferat, Innsbruck  
Tratschin Reto, stud. phil. I,  
Sihlberg 30, Zürich 2  
Tschärner J., Lehrer, Oberhallau  
Valaulta Joh. Jos., a. Lehrer, Siat  
Venzin Alex., a. Lehrer, Medels-Platta  
Vinzens Georg, a. Lehrer, Trun  
Vital Ludwig, a. Lehrer, S-chanf  
Weißtanner V. Frl., Arbeitslehrerin,  
Rigastraße, Chur  
Werro Andrea, Lehrer,  
Oberdorfstr. 93, Herisau  
Wieland J. P., a. Lehrer,  
Valendas-Brün

Wieland J. P., a. Lehrer, Versam  
Wieser-Berghofer Emil, Knabensekundarschule, Enisheimserstr. 15,  
Basel  
Winzap Constantin, Lehrer,  
Magdenau SG  
Zala-Albertini Adele Frau,  
a. Lehrerin, Mesocco  
Zanetti Alfra, maestra d'ec. dom.,  
Poschiavo  
Zingg Otto, a. Sekundarlehrer, Küblis  
Zinsli Margret Frl., a. Lehrerin,  
Valendas  
† Züst A., Redaktor der «Neuen Schulpraxis», Davos-Platz

## Amtlicher Teil / Parte officiale

### Anzeigen des Erziehungsdepartementes

Redaktion: Sekretariat des Erziehungsdepartementes

### Pubblicazioni del Dipartimento dell' educazione

Redazione: Segretariato del Dipartimento dell' educazione

#### 1. Fürsorge für arme Schulkinder

Die Schulräte derjenigen Gemeinden, die für das Schuljahr 1955/56 einen Beitrag an die Fürsorge für arme Schulkinder beanspruchen, haben das Anmeldeformular bis spätestens 20. November nächsthin einzureichen. Nach diesem Termin werden die Beiträge verteilt; später eingehende Gesuche können nicht mehr berücksichtigt werden.

Im weiteren wird darauf aufmerksam gemacht, daß aus der Schulkinderfürsorge nur wirklich bedürftige Schulkinder unterstützt werden können. Die Schulräte sind daher ersucht, die Anmeldungen auf solche Kinder zu beschränken.

Die Schülerspeisung erfolgt im Rahmen der Schulkindfürsorge.

#### Provvedimenti per scolari poveri

I Consigli scolastici dei Comuni che contano fruire per l'anno scolastico 1955/56 di un contributo dal credito a favore dei provvedimenti per scolari poveri sono pregati di presentare la domanda entro il 20 novembre 1955 al più tardi. Trascorso questo termine i contributi verranno ripartiti e le domande che dovessero ancora entrare non saranno più prese in considerazione.

Si fa inoltre presente che da questo credito non possono essere aiutati che scolari che siano veramente nel bisogno. E' raccomandato ai Consigli scolastici di limitare le domande a favore di tali scolari.

Il vitto degli scolari vien assunto dal fondo provvedimenti per scolari poveri.

#### 2. Schulärztlicher Dienst in den öffentlichen und privaten Schulen und Anstalten

Es sei hiermit den Gemeindevorständen und Schulräten sowie den Herren Schulärzten in Erinnerung gerufen, daß zu Anfang des Schuljahres 1955/56 die obligatorische Untersuchung und Beobachtung der

Schulkinder durch die Schulärzte stattzufinden hat. Gleichzeitig hat der Schularzt den Gesundheitszustand der Lehrerschaft zu kontrollieren.

Wir ersuchen die Gemeindebehörden, das hiefür Notwendige zu veranlassen. Im übrigen verweisen wir auf die einschlägigen Artikel 28—34 der kantonalen Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz betreffend Maßnahmen gegen die Tuberkulose vom 22. November 1933 und ferner auf das kantonale Regulativ für den schulärztlichen Dienst in den öffentlichen und privaten Schulen und Anstalten vom 15. Juni 1934, insbesondere auf dessen Art. 2 lit. a und b.

Sämtliche Mutationen betreffend den Schularztdienst (insbesondere Rücktritt des bisherigen und Wahl eines neuen Schularztes) sind dem zuständigen Bezirksarzt und dem Sanitätsdepartement unverzüglich zu melden.

Die für den schulärztlichen Dienst nötigen Formulare können von den Schulärzten in gewohnter Weise beim kantonalen Sanitätsdepartement unentgeltlich bezogen werden.

### **Servizio medico scolastico nelle scuole ed istituti pubblici e privati**

Si ricorda alle Sovrastanze comunali, ai Consigli scolastici ed ai signori medici scolastici l'obbligo della visita e controllo degli scolari da parte dei medici scolastici all'inizio dell'anno di scuola 1955/56. Contemporaneamente il medico scolastico deve controllare lo stato di salute del corpo insegnante.

Invitiamo pertanto le Autorità comunali di curare il necessario. Per il resto rimandiamo agli articoli 28—34 dell'ordinanza cantonale per l'esecuzione della legge federale concernente le misure per combattere la tubercolosi del 22 novembre 1933, come anche al regolativo cantonale per il servizio medico scolastico nelle scuole ed istituti pubblici e privati del 15 giugno 1934, con speciale richiamo al suo art. 2, lett. a e b.

Tutti i cambiamenti concernenti il servizio del medico scolastico (segnalatamente dimissione del medico di servizio e nomina del successore) vanno notificati tempestivamente al medico distrettuale competente ed al Dipartimento sanitario.

I medici scolastici ricevono gratuitamente dal Dipartimento sanitario, su richiesta, i formulari necessari per questo servizio.

Chur, im Oktober 1955.

Das Erziehungsdepartement.

### **Schulturnen**

An die Vorstände der Lehrerkonferenzen und an alle Turnberater

Dürfen wir Sie, liebe Kollegen, bitten, auch im kommenden Schuljahr dem Schulturnen die gebührende Aufmerksamkeit zuzuwenden, der Leibeserziehung im weitgefaßten Sinne und nach den verschiedenen Gesichtspunkten der Gesamterziehung?

Daß es nicht überall leicht ist, diesen Unterricht regelmäßig und abwechslungsreich zu erteilen, wissen wir, und wir anerkennen die Schwierigkeiten, die sich zeigen, z. B. im Fehlen jeglicher Einrichtungen und Geräte. Die Schulturnkommission hat es sich deshalb zur dringlichsten Aufgabe gemacht, Gemeinden, Schulbehörden und die Lehrerschaft durch Rat und Tat zu unterstützen bei der Erstellung und Verbesserung von Turnanlagen und Spielplätzen. In den meisten Fällen kann in Verbindung mit Schulinspektoren und Turnberatern eine auch finanziell tragbare Lösung gefunden werden. Auch für die Zusprechung spezieller Beiträge durch den Kleinen Rat werden wir uns nach wie vor einsetzen. (Anfragen und Gesuche an die Schulturnkommission.)

Besondere Aufmerksamkeit möchten wir auch dafür verwenden, Ihnen für die Erteilung dieses Unterrichtes immer wieder neue Anregungen zu vermitteln. Die beste Möglichkeit dazu besteht in persönlichem Kontakt und in Zusammenarbeit in der Form von Turn-, Ski- oder Wanderkursen für Lehrer, Lehrerinnen und Arbeitslehrerinnen, aber auch in Turn- oder Skitagen der Konferenzen und in sog. Lehrer-Turngruppen. Gerne helfen die Mitglieder der STK, der Vorstand des LTV Graubünden sowie die Turnberater

und weitere Fachleute bei der Organisation und Leitung solcher Weiterbildungsgelegenheiten mit. Dürfen wir den Konferenzvorstand bitten, einmal zu untersuchen, ob nicht auch für seinen Kreis eine der obgenannten Möglichkeiten in Frage käme? (Dauer: 2 oder mindestens 1½ Tage, evtl. auch freiwillig und zeitlich getrennt in 2 Samstage.) Es stehen für solche Kurse und Turntage Beiträge des Bundes bereit, wodurch ermöglicht wird, den Teilnehmern und Leitern die Reise und Unterkunftsspesen zu vergüten.

Die alljährlich wiederkehrenden Turnprüfungen der aus der Schulpflicht austretenden Knaben können dort, wo sich im Frühling immer wieder Schwierigkeiten zeigen, natürlich auch im Herbst des betreffenden Schuljahres durchgeführt werden. Es gelten auch für dieses Schuljahr (1955/56) die in Nr. 4 des Bündner Schulblattes 1955, Seite 173, festgelegten Bedingungen und Weisungen. (Prüfungspflichtig sind der Jahrgang 1941 und ältere.) Weitere Fragen können die Turnberater beantworten.

Und zuletzt möchten wir Sie ersuchen, dafür besorgt zu sein, daß das Amt des Turnberaters in Ihrer Konferenz (wo es infolge Demission oder Wegzugs frei geworden ist) möglichst anlässlich der ersten Konferenz neu besetzt wird. Mitteilung des Vorschlages der Konferenz erbitten wir an die Schulturnkommission.

Ihnen, geehrte Kollegen des Konferenzvorstandes, speziell aber auch den Turnberatern danken wir für die Mitarbeit im Sinne einer vernünftigen Leibeserziehung und hoffen auch weiterhin auf eine schöne Zusammenarbeit.

Für die Schulturnkommission Graubünden:  
Chr. Patt, Arosastraße 15, Chur.

### Kantonaler Lehrmittelverlag

Wie letztes Jahr wird auch diesen Herbst (September/Oktober) der kantonale Lehrmittelverlag jeweils samstags von 14.00—17.00 Uhr geöffnet bleiben.

Vergriffen sind: die Lesebücher der 3., 4. und 5. Klasse. Diese Bücher sind neu bearbeitet worden und zurzeit in Arbeit. Ihr Erscheinen werden wir im Schulblatt bekanntgeben.

Neu erschienen ist indessen: der Leitfaden I. Teil von Prof. Dr. G. Deplazes mit separaten Beilagen in italienischer, surselvischer und ladinischer Sprache.

Wir empfehlen der Lehrerschaft, das kantonale Lehrmittelverzeichnis, welches gratis erhältlich ist, einzuverlangen.

Für die Arbeitsschulen ist ein neues Schnittmusterheft in Vorbereitung. Das-selbe wird dann auch in italienischer Sprache erhältlich sein, während für die romanischen Klassen verschiedene Einzelblätter zur Verfügung stehen werden.

### I libri di testo per le scuole del Grigione italiano

Riguardo all'uso dei libri di testo il Dipartimento di Educazione del Canton grigione, su proposta della Commissione dei libri, stabilisce le seguenti norme, impegnative per tutte le scuole del Grigione italiano:

1. Le scuole del Grigione italiano possono continuare a servirsi dei libri di testo in uso nel Canton Ticino.
2. Il contributo cantonale alle spese di acquisto, attualmente del 30 %, è limitato ai libri che figurano nell'elenco ufficiale allestito dalla Commissione dei libri e approvato dal Dipartimento di Educazione.
3. L'elenco ufficiale dei libri di testo riconosciuti e ammessi al beneficio del sussidio cantonale verrà pubblicato nel Bollettino scolastico cantonale (Schulblatt). Ogni nuovo elenco pubblicato annulla il precedente.
4. Su proposta della Commissione e con l'approvazione del Dipartimento potranno beneficiare del sussidio anche libri che non figurano nell'elenco, adottati in singole scuole a titolo sperimentale. Domande in questo senso dovranno essere sottoposte preventivamente e in tempo utile alla Commissione.
5. La Commissione dei libri di testo esamina le nuove pubblicazioni e allestisce l'elenco ufficiale dei libri aggiornandolo.

6. Le domande per ottenere il contributo cantonale, accompagnate dalle relative fatture saldate, verranno trasmesse entro il 31 dicembre, o il 31 maggio, all' Ispettore che provvederà a farle pervenire al Dipartimento di Educazione.
7. Chi, rinunciando al sussidio cantonale, intendesse adottare libri che non figurano nell' elenco ufficiale, e neppure nella lista dei libri raccomandabili, deve chiedere preventivamente il parere dell' Ispettore scolastico.

*a) Elenco ufficiale dei libri di testo*

- I classe: «Il mio primo libro» — Giudicetti — Ediz. cantonale.
- II classe: «Alba serena» — Carloni-Groppi — Ist. edit. tic.  
«Girotondo» — Calgari — Ist. edit. tic.  
«Il bel sentiero» — Bertolini — Edit. Romerio, Locarno.
- III classe: «Rivabella» — Bertolini — Edit. Romerio, Locarno.  
«Primi voli» — Tosetti — Ist. edit. tic.
- IV classe: «Nell' aprile della vita» — Carloni-Groppi — Ist. edit. tic.  
«Marco» — Bertolini — Edit. Romerio, Locarno.  
«Primavera della vita» — Tosetti — Ist. edit. tic.
- V Classe: «Al passo con la vita» — Bertolini — Edit. Romerio, Locarno.  
«Il nostro piccolo mondo» — Carloni-Groppi — Ist. edit. tic.
- VI classe: «Cuore» — De Amicis.  
«Vita nuova» I vol. — Tosetti — Ist. edit. tic.
- VII classe: «Novella fronda» I vol. — Zoppi — Ist. edit. tic.  
«Il libro dell' alpe» — Zoppi — Edit. Vallecchi, Firenze.  
«Quando avevo le ali» — Zoppi.  
«Vita e lavoro» — Tosetti — Ist. edit. tic.
- VIII classe: «I promessi sposi» — Manzoni.  
«Renzo e Lucia» (Riduz. da «I promessi sposi») — Bascone — Edit. Signorelli, Milano.  
«Le mie prigioni» — Pellico.
- IX classe: «Novella fronda» II vol. — Zoppi — Ist. edit. tic.  
«Vita nuova» III parte — Tosetti — Ist. edit. tic.

N.B. Il primo libro che figura per ogni classe è quello a cui la Commissione dà la preferenza.

*b) Storia patria*

- «La storia della patria» I vol. — Tosetti — Ist. edit. tic.
- «La storia della partia» II vol. — Tosetti — Ist. edit. tic.
- «La storia della Svizzera» — Tosetti — Ist. edit. tic.

*c) Storia naturale*

- «Nozioni di storia naturale, d'igiene e di agricoltura» per le scuole maggiori — Edit. Grassi & Co., Bellinzona.
- «Storia naturale per le scuole del Canton Ticino» I e II vol. — Ridolfi — Edit. Payot & Cie., Losanna.

*d) Geografia*

- «Nozioni di geografia per le scuole minori» — Gemnetti e Pedroli — Ist. edit. tic.
- «La Svizzera», «L'Europa», «I Continenti» — Gemnetti e Pedroli — Ist. edit. tic.
- «Geografia economica della Svizzera» — Gemnetti — Edit. Grafica, Bellinzona.

*Libri raccomandati ma non sussidiabili*

Per la lingua:

- «Bellariva» di P. Bargellini, edit. Vallecchi, Firenze. — 4 volumi, rispettivamente per la II, III, IV e V classe.
- «All' ombra dei castagni» — Carloni-Groppi — Ist. edit. tic. — per le classi superiori.
- Le grammatiche di Graziani-Camillucci («La scuola», Brescia) per le I classe.
- «Grammatica italiana» per le scuole maggiori e i ginnasi — Migliorini e Mondada — Edit. Carminati, Locarno.
- «Il libro d'italiano» per le scuole medie inferiori — G. Lipparini — 3 volumi — Edit. Signorelli, Milano.

Per la storia naturale:

«Per conoscere la natura» di G. Nangeroni — Tre volumetti rispettivamente per la III, IV e V classe. — Milano.

La Commissione dei libri di testo.

### Abgabe von Schulbänken

Das Zentralsekretariat Pro Juventute, Seefeldstr. 8, Zürich, verfügt über eine größere Anzahl gebrauchter Schulbänke, die es an Berggemeinden abzugeben bereit ist. Gesuche sind direkt an diese Stelle zu richten. (Angabe der gewünschten Anzahl und Größe.)

### Beschädigung von Straßensignalen

Wir müssen immer häufiger feststellen, daß Straßensignale durch Steinwurf oder auf andere Weise beschädigt werden. Täter sind meist Jugendliche und Schüler.

Die Straßensignale dienen der Verkehrssicherheit; sie helfen mit, Unfälle zu verhüten, und schützen Leben und Gesundheit aller Straßenbenutzer.

Wir möchten Eltern und Lehrer bitten, die Schüler zu veranlassen, für ihre Wurfübungen mit Steinen, Schneebällen und anderen Gegenständen nicht mehr die Signaltafeln zu wählen. Das Bundesgesetz über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr bestimmt übrigens:

«Wer ein Straßensignal beschädigt, entfernt, nachahmt oder verändert, wird mit Haft bis zu einem Monat oder mit Buße bis zu 500 Franken bestraft.»

Die Eltern haben zudem mit Schadenersatzansprüchen des Kantons zu rechnen.

Dürfen wir mit Ihrer Unterstützung rechnen? Sie wird uns zeitraubende Nachforschungen, den Schülern Strafen und den Eltern Kosten ersparen.

Das Polizeikommando des Kantons Graubünden:  
Hptm. Zisler.

### Ein alter Zopf

Es kommt nicht von ungefähr, daß sich mancher Gartenbesitzer davor scheut, einen Komposthaufen anzulegen. Gibt es doch heute noch solche, die allen Ernstes glauben, daß es drei volle Jahre dauere, bis aus den verschiedenartigen Abfällen aus Haus und Hof, aus Garten und Feld ein wirklich brauchbares Material entstehe. Dazu kommt noch, daß auf diese Weise unverhältnismäßig viel Raum beansprucht wird, was bei Kleingärtnern erschwerend ins Gewicht fällt. Dank der neuzeitlichen Schnellkompostbereitung können diese beiden Mängel leicht beseitigt werden; denn bei der Verwendung von Composto Lonza wird die Reifedauer ganz beträchtlich herabgesetzt.

Die mannigfachen Abfälle aus Haus und Garten, Küche und Keller werden gehörig durcheinander gebracht und nachher in gleichmäßigen Schichten von etwa 15—20 cm Höhe sauber aufgestockt. Jede der genannten Lagen wird nach durchdringendem Befeuchten mit Composto Lonza bestreut. In kurzer Zeit tritt eine intensive Gärung ein. Das Material wird nach einigen Wochen nochmals umgesetzt. So erhält man schon nach 5—6 Monaten eine tadellose Edelerde, wovon man nie zuviel besitzt.

L.

**Tierschutz-Kalender** Lehrer und Pfarrherren, die für ihre Klassen den Tierschutz-Kalender bestellen wollen, melden ihren Bedarf mit genauer Zahlangabe an unseren Kassier Herrn **Christian Lengenhager, Loëstraße, Chur**, möglichst bald.

Bündner Tierschutzverein